

Declaración del pleno de Villava contra ataques y atentados

El Pleno del Ayuntamiento de Villava, en sesión extraordinaria celebrada el 2 de mayo, aprobó una moción presentada por el PSN en la que se condenaron los atentados y se pidió la implicación de los vecinos para “poner freno a quienes no permiten la convivencia en paz en Villava”. La declaración, aprobada con los votos a favor de UPN, PSN e IU, la abstención de Atarrabia y la ausencia de EH, estuvo motivada por el atentado ocurrido el 30 de abril en Villava contra el domicilio de un policía nacional. El texto aprobado es el siguiente:



Ante el nuevo brutal atentado ocurrido en nuestro pueblo Villava, un solo grito: ¡Basta ya!

Nuevamente, y ya van demasiadas veces en los últimos tiempos, nuestro pueblo sufre el ataque, esta vez con una bomba fabricada con bombonas de gas y gasolina, afectando especialmente a veinte domicilios, pero en definitiva a todos y cada uno de los habitantes de Villava, hartos ya de tanta barbarie. Por ello queremos trasladar a la ciudadanía lo siguiente:

1º. Manifestamos nuestro firme apoyo y solidaridad con todas las familias afectadas, **condenando sin ambigüedades** la irracionalidad de estos hechos, el peligro que supone para las personas, así como el daño material y psicológico. Lo que podía haber ocurrido el pasado domingo es una tragedia, ya que en los diez pisos afectados vivían numerosas personas, entre ellas varios niños, que podían haber quedado atrapadas en un infierno sin salida.

2º. Cualquier ciudadano, tenga la profesión que tenga, tiene el derecho a vivir en paz allí donde quiera, en especial en Villava, sin que ni él ni su familia sean acosados o atacados.

3º. La necesidad de gritar ¡Basta ya!: Basta ya de barbarie, de irracionalidad, de ataque canallesco y a traición. Pero también la reflexión de que con esto no se consigue nada, salvo agudizar las tensiones, evitando la búsqueda de soluciones racionales para problemas reales.

Al mismo tiempo se produce un efecto negativo en la convivencia de nuestro pueblo, **tensionándolo hasta límites insoportables**. Nuestros vecinos están ya hartos de esta situación. Y al mismo tiempo llevan a una parte de nuestra juventud por una senda sin salida. Quemándolos con estas acciones. Convirtiéndolos en “carne de cañón”, o mejor dicho de cárcel.

4º. Dejar claro que la única legitimidad la da la lucha

por cualquier objetivo político **sólo** por métodos democráticos y respetando los derechos de **todos** los ciudadanos. En este caso a vivir, a dormir, en paz. Ningún objetivo político justifica poner en peligro las vidas de vecinos, ni de Villava ni de cualquier otro lugar.

A los ideólogos de estos hechos hay que reprocharles esto y llamarles a la reflexión para que vuelvan a reconducir este proceso por los cauces democráticos y de diálogo. Respetamos a quienes defienden sus principios políticos, sean estos lo radicales que sean, con manifestaciones, concentraciones, comunicados, acuerdos, etc. A quienes los defienden a cara descubierta y con valentía. Pero despreciamos profundamente a quienes lo hacen con la cobardía del ataque nocturno y a traición, porque sólo son **delinquentes comunes**, en ningún caso “gudaris idealistas”.

5º. A pesar de eso apoyamos la construcción de puentes desde ambas orillas de este conflicto de aguas turbulentas. La creación de foros de diálogo y de comunicación. Seguir trabajando en esta dirección, conscientes de que vivimos en una etapa en la que estas barbaridades tapan las palabras. Pero igualmente con la seguridad de que el futuro es de las palabras. Es de la búsqueda de espacios de encuentro, de síntesis y de soluciones a los problemas, desde el respeto democrático y el diálogo, en ningún caso desde la violencia asesina y destructiva.

6º. Felicitar a los policías municipales que en la noche del atentado actuaron con gran rapidez y eficacia, evitando así una situación aún más grave.

7º. Por último, lanzar un mensaje de esperanza a nuestro pueblo. Entre todos conseguiremos que estos actos de delincuencia criminal finalicen. Para ello es necesario que **todos** nos impliquemos a la hora de poner freno a los delinquentes que no permiten la convivencia en paz en Villava.

Kultura eta kirola uda sasoian

L Uda honetarako Atarrabiako Kultur Zerbitzuak eginiko eskaintzak ez du asperkeriarako tokirik utziko. Helduek eta gazteek aurkituko dute proposamen dibertigarri eta aberasgarri sorta ederra. Zine proiektzioak plazan, haur eta familientzako antzerki saioak, karrika ikuskizunak eta haurrentzako tailerrak dira, besteak beste, programazio honen eskaintzak. Gogorazi nahi dugu, era berean, liburutegia udal piszinetan egonen dela uztailaren 18tik abuztuaren 31ra arte. Bestalde, eta urte sasoi honetan urteoro bezala, Kirol Patronatoak udako aktibitate egitarau oparoa abiarazi du: ikastaroak eta mahai tenis, pilota, mus eta futbolen txapelketak. Era berean erabili eta alokaeran hartu ahal izanen dira tenis, squash, mahai tenis, futbol 3 eta saskibaloia 3 zelaia eta baita frontoi txikiak ere.

Igeriketa ikastaroak gaztekeraz eta euskaraz hasierako, erdiko eta perfezionamendu mailatan aurtur ere bi txandatan egingen dira: lehenbizikoa uztailaren 19tik abuztuaren 6ra arte eta bigarrenak abuztuaren 9tik 27ra arte. Izena emateko epea ekainaren 15etik uztailaren 5era arte izanen da lehenbiziko txandarako eta ekainaren 15etik abuztuaren 4ra arte bigarrenarenak. 250 eta 2900 pezetaren artekoak izanen dira ordaindu beharreko prezioak. Epe hauetatik kanpo izena ematen dutenak itxoin zerrendan geldituko dira eta %20 garestiago ordaindu beharko dute matrikula saria. Honetaz gain, bi ohar gehiago:

4,5

abuzturako aerobik, tenis eta aikido ikastaroak antolatuko dira

eta muskulazio aretorako hilaibeteko edo hiru hilerako abonoak hartzerik badela gogorazi nahi zaie auzolagun guztiei.

2,3,6

NOTICIAS DE VILLAVA ATARRABIAKO BERRIAK Información General Informazio Orokarra Servicios Sociales Gizarte Zerbitzuak Policía Municipal Udaltzaingoa Deportes Kirolak Euskera Euskara Cultura Kultura Educación Hezkuntza

4,5

VERANO CULTURAL Y DEPORTIVO
UDA KULTUR ETA KIROLZALEA

7

PLENOS MUNICIPALES
UDAL PLENOAK

8

AGENDA MUNICIPAL. OTRAS CONVOCATORIAS
UDAL AGENDA. BESTE DEIALDI BATZUK

Entrevista de Úcar con Arellano sobre Amalur

El alcalde de Villava, Alfonso Úcar, se entrevistó el pasado 31 de mayo con el director general de Educación, Santiago Arellano, a quien expuso las necesidades de la Escuela Infantil Amalur. Se interesó también por las ayudas forales con las que el centro educativo contará en el curso 2001-2002. Aunque no se dispone de información concreta, Arellano aclaró que no se reducirán las ayudas y que el incremento de financiación dependerá de las necesidades y del aumento de alumnos. En cualquier caso, el Ayuntamiento entregará próximamente al Instituto Navarro de Bienestar Social detallada información sobre Amalur.

Amalur Haur Eskola. Ikastetxe honen heldu den urterako dirulaguntzak ez direla murriztuko ziurtatu du Santiago Arellanok, Hezkuntza Zuzendari Nagusiak.



Los vecinos quieren parking en la Plaza Consistorial

La Plaza Consistorial es la ubicación preferida por los vecinos de Villava para la construcción de un parking subterráneo, según el resultado de la encuesta realizada por el Ayuntamiento en la que se apuntaban tres posibles ubicaciones: Plaza Consistorial, Parque de la Paz y Parque Rived. A la encuesta contestaron un total de 151 vecinos, 138 de los cuales estaban interesados en aparcamientos para coches y 13 en plazas para motos. Del total, 78 vecinos se mostraron partidarios de que se construya en la Plaza Consistorial, 60 en el Parque de la Paz y 13 en el Parque Rived. Si las obras del aparcamiento no se incluyen en el Plan Trienal, después de fiestas se sacará a concurso la obra de remodelación de la Plaza Consistorial y construcción del parking con el fin de que la obra esté terminada antes de las fiestas del 2001.

Aparkalekuari buruzko inkesta. Orain berriki egindako inkesta batean Atarrabiako auzolagunek Udaletxearen Plaza nahiago dutela adierazi dute.

Nueva señalización y ordenación de tráfico

La Policía Municipal de Villava ha llevado a cabo una reordenación de tráfico en el área comprendida entre las calles Padre Murillo, Oihanpea, Colonia San Francisco y Plaza Aldapa con el fin de suprimir los continuos incidentes que afectan a la seguridad vial de la zona.

La actuación ha consistido en la reconversión de las calles Aldapa y Colonia San Francisco en calzadas de sentido único, la ampliación del número de estacionamientos en superficie, la colocación de espejos en las esquinas para conseguir un mayor ángulo de visión y la correcta señalización horizontal y vertical de la zona.

Tafikoaren berrantolaketa. Atarrabiako Udaltzaingok Aita Murillo, Oihanpea, Colonia San Francisco eta Aldapa Plazako trafikoa berrantolatu du.

Udalekuak euskaraz

Atarrabiako 35 neska-mutikok hartuko dute parte Atarrabiako Euskara Zerbitzuak antulatutako dituen udaleketan. Uztailen eta abuztuan Alkizan (Gipuzkoa) eta Bidarrain (Baxe Nafarroa) egingen dira.

6 eta 14 urte bitarteko haur eta gaztetxoentzat prestatu diren udaleku hauen helburuak dira herri desberdinetako haurren arteko harremanak areagotzea, beste tokiak ezgutzera ematea eta euskarazko komunikazioa bultzatzea.

Gogoratu behar da parte hartzaile guztiek Osasunbidearen txartela eraman beharko dutela eta Bidarraira joan direnek, gainera, N.A.N.a (Nortasun Agiri Nazioanala).

Campamentos de verano.

Un total de 35 niños y niñas de Villava participarán este verano en los campamentos en euskera organizados por el Servicio de Euskera. Los destinos son Alkiza (Guipúzcoa) y Biderrai (Baja Navarra).

Teatro en euskera en las piscinas

Los Servicios de Cultura y Euskera de Villava han confeccionado una programación cultural de verano que va a desarrollarse en las instalaciones deportivas de Martiket y que incluye dos actuaciones de grupos teatrales en euskera.

Concretamente, el 8 de agosto a las 18 horas actuará Kollins Klown, que pondrá en escena la obra "Kiriko oilkarra eta hiru txerrikumeak", y el día 29 del mismo mes y a la misma hora le tocará el turno al grupo Circo Discolo, con la obra "Munduko zirkorik txikiena".

Euskarazko antzerkia igerileketan. Martiket kiroldegian bi antzerki saio egingen dira abuztuan: hilaren 8an Kollins Klown taldea eta 29an Circo Discolo arituko dira.

adalar
SUPERLIMPIEZA
EN SECO
c/Las Heras, 11
948 12 16 23
VILLAVA

FRENAUTO
FRENOS
DIRECCIONES
NEUMÁTICOS
ACEITE
Ricardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
GASTON
Especialidad en
CARNES
EMBUTIDOS CASEROS
PLATOS PRECOCINADOS
c/Santo Domingo, 2
Tel. 948 12 11 51 • VILLAVA
PANADERÍA
Fermín Tirapu, 7
Tel. 948 13 55 65 • VILLAVA

VIAJES BURLADA
Plaza Ezkazabal, 10
Teléfono: 948 13 28 33
Fax: 948 13 08 38
31600 BURLADA

IGER
Jayeria
Relojeria

Abiertas al tráfico las calles Ulzama y Arga

A mediados del presente mes de junio se abrieron al tráfico las calles Ulzama y Arga, que han permanecido cerradas durante mes y medio debido a las obras de urbanización del sector UO3. Estos trabajos continuarán ahora por la calle San Andrés, que no se cerrará al tráfico aunque podrá provocar molestias a los conductores.

Ultzama eta Arga kaleak. Hilabete t'erdiz herri lanengatik itxita egon ondoren, trafikorako zabalduta berri dira Ultzama eta Arga kaleak.

Matriculación obligatoria de ciclomotores

La Policía Municipal de Villava ha repartido una hoja informativa entre los dueños de ciclomotores en la que se recuerda que desde el pasado 27 de enero existe la obligatoriedad de matricular estos vehículos. Pasados cuatro meses de moratoria, la Policía Municipal de Villava -y también la de otras localidades- ha comenzado a denunciar e inmovilizar los ciclomotores que circulan sin licencia de circulación. Para evitar esta sanción y cumplir con la ley, los propietarios de ciclomotores deben dar de alta el vehículo en las oficinas generales del Ayuntamiento y acudir con este documento a la Jefatura de Tráfico de Pamplona, donde les concederán la oportuna licencia y les proporcionarán la correspondiente placa de matrícula. El coste aproximado de esta tramitación es de 5.000 pesetas.

Motorren matrikulazioa. Motorren jabe guztiei eskutitza bana bidali zaie gogoraziz joan den urtarilaren 27az geroztik haien ibilgailuen matrikulazioa egin beharra dutela.

Dirección de correo electrónico para la Policía Municipal

La Policía Municipal de Villava cuenta desde hace varios meses con una dirección de correo electrónico a través de la cual los ciudadanos pueden remitir peticiones, alegaciones, quejas, recursos, reclamaciones, etc. sin tener que acudir a las oficinas municipales. Únicamente las denuncias requieren la presencia física del interesado en las dependencias policiales. Además de evitar esta presencia, el servicio cuenta con la ventaja añadida de que es la propia Policía Municipal la que registra el documento recibido, por lo que se agilizan los trámites de cara a la solución del problema planteado. La dirección de correo electrónico de la Policía Municipal de Villava es: policia@villava.animsa.es

Posta elektronikoa. Atarrabiako Udaltzaingoa badu posta elektronikoa helbide bat, zeinetara auzolagunek haien eskaerak, erreklamoak eta abar bidali ahal izanen dituzten. (policia@villava.animsa.es)

Campaña de verano por una conducción segura

La Policía Municipal de Villava prevé intensificar durante el verano, y preferentemente los fines de semana, su campaña preventiva por una conducción segura.

Agentes de la Policía Municipal realizarán con carácter aleatorio controles de alcoholemia con el objeto de prevenir y perseguir la conducción bajo influencia de bebidas alcohólicas. El objetivo es concienciar a los conductores sobre la necesidad de no mezclar alcohol y conducción, y recordar que esta circunstancia acarrea siempre una sanción administrativa que incluye multa y retirada de carnet, y que puede convertirse en muchos casos en delito, con penas superiores.

Gidatze modu ziur baten alde. Atarrabiako Udaltzaingoa areagotuko du udako hilabeteetan, eta bereziki asteburuetan, gidatze modu ziur baten aldeko bere kanpaina prebentiboa.

Udaltzaintzako hitzaldi zikloa

Atarrabia eta Burlatako Udaltzaingoen zenbait kidek parte hartu dute berriki egin den legediari buruzko lehen gaurkotze ikastaroan. Honetan host adituk gai desberdinen inguruko hitzaldiak eskaini zizkieten parte hartzaileei. Iruñerriko beste zenbait tokitako udaltzainak ere bildu zituen ikastaro honetan, gai hauek hartu zituzten hizpide: "Trafikoa eta kaleko seguritateari buruzko legedia", "etxe barneko indarkeriarekin lotutako delitok", "Espainian diren atzeritarren eskubideak biltzen dituen Lege Organikoa", "Adinez gazte diren erantzukizun penala arautzen duen Lege Orgainkoa" eta "Udal Ordenantza berriak".

Conferencias sobre legislación. Varios miembros de la Policía Municipal de Villava han participado, junto a agentes de Burlada, en un ciclo de conferencias sobre legislación.

Antonio García Malumbres, Foruzaingoaren Sargentua; Soledad Alejandre, Lehenbiziko Instrukzio Epaitegiko epaile-magistratua; Jesús Rodríguez Velasco, Polizia Nazionaleko Atzeritarren Aferetarako eta Dokumentazio Brigadako Komisarioburua; José Antonio Sánchez, Adinez Gazteentzako Fiskala eta Patxi Gil, Atarrabiako Udalaren Idazkaria, izan ziren hizlariak.

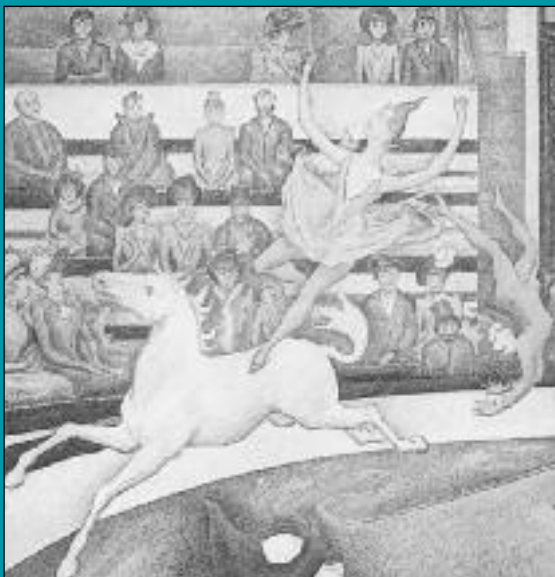


Los jefes de las policías municipales de Villava y de Burlada acompañan a la magistrada-jefe de instrucción número 1 de Pamplona D^a Soledad Alejandre, que impartió una conferencia dentro del I Curso de actualización sobre legislación, organizado conjuntamente por ambas jefaturas.

PANADERIA
Arrasate

Polígono Industrial de Villava
Tel. 948 13 01 63 - Fax 948 14 17 71
31610 VILLAVA • ATARRABIA





CINE AL AIRE LIBRE/ZINEA PLAZAN

Horario: 22 - 22'20 horas, (según vaya anocheciendo).

Lugar: Parque de la Paz.

- **3 Agosto, jueves (sesión adultos):** Solas
Director: Benito Zambrano. **Actores:** María Galiana, Ana Fernández y Carlos Álvarez-Novoa. **Año:** 1999
- **6 Agosto, domingo (sesión juvenil):** Matrix
Director: Los hermanos Wachowski. **Actores:** Keanu Reeves, Laurene Fishburne y Carrie Anne Ross. **Año:** 1999
- **7 Agosto, lunes (sesión infantil):** Tarzán (Walt Disney)
Directores: Kevin Lima y Chirs Buck. **Año:** 1999
- **10 Agosto, jueves (sesión adultos):** Todo sobre mi madre
Director: Pedro Almodóvar. **Actores:** Cecilia Roth, Marisa Paredes, Penélope Cruz. **Año:** 1999
- **13 Agosto, domingo (sesión juvenil):** El guerrero nº 13
Director: John Mac Tierman. **Actores:** Antonio Banderas, Vladimir Kulich. **Año:** 1999
- **14 Agosto, lunes (sesión infantil):** Pokémon
Director: Kunihiro Yuyama. **Año:** 2000
- **17 Agosto, jueves (sesión adultos):** El sexto sentido
Director: Night Shyamalan. **Actores:** Bruce Willis, Toni Colette y Olivia Williams. **Año:** 2000
- **20 Agosto, domingo (sesión juvenil):** American History X
Director: Tony Kaye. **Actores:** Edward Norton, Edward Furlong y Stacy Keach. **Año:** 1999
- **21 Agosto, lunes (sesión infantil):** Toy Story 2
Director: Disney. Pixar. **Año:** 2000
- **24 Agosto, jueves (sesión adultos):** Las normas de la casa de la sidra
Director: Lasse Malström. **Actores:** Tobey Maguire, Charlize Theron y Delroy Lindo. **Año:** 2000
- **27 Agosto, domingo (sesión juvenil):** Misión a Marte
Director: Brian de Palma. **Actores:** Tim Robbins y Gary Sinise. **Año:** 2000
- **28 Agosto, lunes (sesión infantil):** Rugrats (aventuras en

pañales)

Directores: Norton Virgien e Igor Kovalyov. **Año:** 1999

- **31 Agosto, jueves (sesión adultos):** Gladiator
Director: Ridley Scott. **Actores:** Russell Crowe, Joaquín Phoenix y Oliver Reed. **Año:** 2000

TALLERES INFANTILES/HAURRENTZA KO TAILERRAK

Inscripciones: hasta el 30 de Junio, de 10 a 14 horas, en la Casa de Cultura.

■ Murales

Fechas: del 1 al 31 de Agosto (lunes y miércoles). **Horario:** 10 a 12 horas. **Monitora:** Milagros Gay. **Matrícula:** 1.000 pesetas.

■ Expresión plástica

2 Grupos en castellano.

Horario: 10 a 11,30 horas.

- Lunes y miércoles (2 al 30 de agosto).

- Martes y jueves (1 al 31 de agosto)

2 Grupos en euskera

Horario: 11,30 a 13 horas

- Lunes y miércoles (2 al 30 de agosto).

- Martes y jueves (1 al 31 de agosto)

Monitor: Eneko Pérez.

Matrícula: 1.000 pesetas.

TEATRO INFANTIL Y FAMILIAR/HAUR ETA FAMILIENTZAKO ANTZERKIA

Horario: 18 horas.

Lugar: Piscinas municipales Martiket.

- **1 de Agosto, martes:** Caperucita Roja, marionetas para niños de 3 a 7 años, a cargo de Gorakada (sesión en castellano).

Verano Programación cultural

- **8 de Agosto, martes:** En euskera. Kollins Klown, *Kiriko oilkarra eta hiru txerrikumeak*.
- **22 de Agosto, martes:** *La vida es circo*, la magia del circo para todas las edades, a cargo del antiguo carromato Circo Discolo (sesión en castellano).
- **29 de Agosto, martes:** En euskera. Circo Discolo, *Munduko zirkorik txikiena*.

ESPECTÁCULOS DE CALLE (NOCHE)/KALE IKUSKIZUNAK (GAUEZ)

Horario: 22:15 horas.

Lugar: Plaza Sancho VI El Sabio.

- **4 de Agosto, viernes:** *El origen del arco iris* de Teatro Estable Navarra Pinpilaupauxa (historias maravillosas salen de la boca de gentes de nuestro tiempo).
- **11 de Agosto, viernes:** *Ruido y más ruido* de Coscorrón (percusión, pirotecnia, gigantes,... espectáculo de animación de calle).
- **18 de Agosto, viernes:** *Marremango* de Pepsicolen (montaje móvil y participativo con una mezcla explosiva de animación musical y actuación clownesca).
- **25 de Agosto, viernes:** *Ibiltariak* de Beabru Beltza (zancudos, malabares, hierro en forma de gigante, pirotecnia, ritmos,...)

A LA SOMBRA DE UN LIBRO/LIBURUA LAGUN, EGUZKITAN

Fechas: 18 de Julio al 31 de Agosto

Horario: 11 a 14:30 horas.

Lugar: Complejo Deportivo Martiket (en el salón social).

- Al igual que años anteriores se traslada la Biblioteca Pública a las Piscinas Municipales. Se ofrecen los servicios de lectura y préstamo de libros, revistas y periódicos.



C/ Ricardo Bel s/n
Frente a Aundia

NUEVOS SERVICIOS

- Photo CD
- Digitalización de imágenes
- Retoque digital
- Consumibles EPSON
- **Fotos aéreas de todos los pueblos de Navarra**



REVELADO ECOLÓGICO

- Fotografía publicitaria e industrial
- Bodas, bautizos y todo tipo de fotografías de estudio
- Fotos carnet en el acto
- Reproducción de fotos antiguas
- Fotografías de paisajes para murales

Pza. Sancho VI el Sabio, 3.
Tfno. 948 12 32 28
C / Mayor, 73. 948 33 26 38
31610 VILLAVA

REVELADO EN 1 HORA • CALIDAD PROFESIONAL

PINNER English Centre

Clases de inglés todos los niveles

Preparación de exámenes y conversación

Cursos intensivos

Plaza Sancho VI El Sabio, 8 bajo. Villava • Atarrabia
Teléfono: 948 14 15 76

ENMARCAIONES

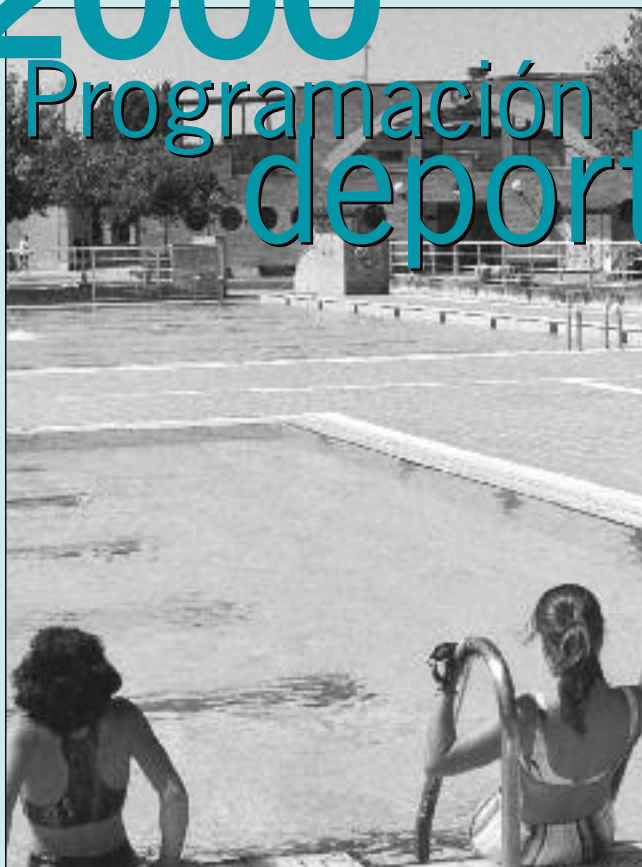


LIENZO

Charo Mur Dallo

☎ 948 12 90 90
C/ Mayor, 20 • Villava

2000 Programación deportiva



NATACIÓN/ IGERIKETA

Lugar: Piscina Martiket

Tanda 1: del 19 de julio al 6 de agosto

Tanda 2: del 9 al 27 de agosto

Cursos de lunes a viernes

Indicar opción al matricularse: euskera o catellano

Organiza: locus

- **10,30-11:** 11-40 años. Perfeccionamiento
- **11,00-11,30:** 9-13 años. Aprendizaje
- **11,30-12,00:** 8-9 años. Iniciación
- **12,00-12,30:** 7-8 años. Iniciación
- **12,30-13,00:** 6-7 años. iniciación
- **13,00-13,30:** 5-6 años. Iniciación
- **13,30-14,00:** 3-4 años.

Iniciación

- **13,30-14-15:** 15-90 años. Iniciación
- **16,00-16,45:** 15-90 años. Perfeccionamiento
- **20,30-21,15:** 15-90 años. Perfeccionamiento

AEROBIC/AEROBIKA

Lugar: Gimnasio Martiket

Fechas: agosto

Lunes y miércoles, de 20,00-21,00

Martes y jueves: 20,00-21,00 y 21,00-22,00

Edad: mayores de 14 años. Los grupos de 20,00-21,00 son sólo para abonados

CURSILLO DE TENIS/TENIS IKASTAROA

Lugar: pista de tenis Martiket

Fechas: agosto, lunes y miércoles

- **9,30-10,30:** mayores de 14 años
- **20,00-21,00:** mayores de 14 años
- **10,30-11,30:** menores de 14 años

AIKIDO/AIKIDOA

Fechas: agosto. Lunes y miércoles

Horario: 21-22

MUSCULACIÓN/MUS KULAZIOA

Fechas: 18 de junio a 17 de agosto

Horario: libre

Edad: menores de 16 años

Los no abonados sólo de 21,00 en adelante!

CAMPEONATOS/ TXAPELKETAK

■ **Tenis de mesa, pelota, mus, fútbolin:**

Lugar: biblioteca. **Fechas:**

18 de julio-31 de agosto.

Horas: 11,00-14,30.

Utilización y alquiler de pistas: tenis, squash, minifrontones, tenis de mesa, fútbol 3 basket 3

NATACIÓN/ IGERIKETA

■ **Plazo único de inscripción:**

Tanda de julio: 15 de junio-5 de julio

Tanda de agosto: 15 de junio-4 de agosto

Las personas inscritas fuera de plazo quedarán en lista de espera y se recargará un 20% el precio establecido

Aprobados los precios de las piscinas

La Junta del Patronato de Deportes aprobó recientemente los precios que van a regir en las piscinas municipales durante el verano. La principal novedad es la inclusión de una nueva modalidad, los abonos temporales, y la obligatoriedad de presentar el carnet de abonado y estar al corriente de pago para poder acceder a las instalaciones.

PRECIOS

Entradas diarias

Adultos: 960 pesetas (laborables), 1.325 pesetas (festivos)

Juveniles: 675 (laborables), 1.000 pesetas (festivos)

Infantiles: 425 (laborables), 725 pesetas (festivos)

Especial: 425 (laborables), 725 pesetas (festivos)

Abonos de temporada

Adultos: 2.000 pesetas (sábado y domingo) 3.000 pesetas (de lunes a viernes), 4.800 pesetas (de lunes a domingo), 8.000 pesetas (quincena), 16.000 pesetas (mes) 32.000 pesetas (temporada completa)

Juveniles: 1.500 pesetas (sábado y domingo), 2.200 pesetas (de lunes a viernes), 3.500 pesetas (de lunes a domingo), 5.350 pesetas (quincena), 10.200 pesetas (mes), 20.400 pesetas (temporada completa)

Infantiles: 1.100 pesetas (sábado y domingo), 1.400 pesetas (de lunes a viernes), 2.300 pesetas (de lunes a domingo), 3.450 pesetas (quincena), 6.300 pesetas (mes), 12.600 pesetas (temporada completa)

Especial: 1.100 pesetas (sábado y domingo), 1.400 pesetas (de lunes a viernes), 2.300 pesetas (de lunes a domingo), 3.450 pesetas (quincena), 6.300 pesetas (mes), 12.600 pesetas (temporada completa)

La temporada de piscinas comenzó el pasado 17 de junio y finalizará el 9 de septiembre, aunque esta fecha podría retrasarse si acompaña la climatología.

**M I
LLÁN
OPTICA
ORTOPEDIA
AUDIOMETRIA**

Progresivos desde **19.500 pts**
Gafas de sol desde **3.150 pts**
Gafas de sol graduadas desde **8.100 pts**



un
SOL de gafas

Oferta de vacaciones para parálíticos cerebrales y disminuidos físicos

Las Asociación ASPACE y AMIMET, en colaboración con el Gobierno de Navarra y Caja Navarra, organizan sendos programas de vacaciones para personas con parálisis cerebral y enfermedades afines y para personas con discapacidad física respectivamente.

El programa de ASPACE incluye estancias de nueve días de duración en régimen de pensión completa en campings o albergues de Alloz, Ochagavía, Laredo y Coma-Ruga durante los meses de julio y agosto.

Los precios oscilan entre 27.000 y 40.000 pesetas y las personas interesadas en recibir más información o inscribirse en alguno de estos viajes pueden dirigirse al Club de Ocio y Tiempo Libre de Aspace-Navarra (948 24 30 14) o a las oficinas del Servicio Social de Base de Villava (948 13 07 34).

El programa de Balneoterapia de la Asociación de Disminuidos Físicos AMIMET se compone de estancias de 10 días de duración en el balneario de Arnoja (Orense) del 17 al 26 de julio y en el balneario de El Raposo (Badajoz) del 1 al 10 de diciembre, ambos en régimen de pensión completa. El precio oscila entre 36.500 y 48.000 pesetas y las personas interesadas pueden inscribirse en la Asociación AMIMET (948 41 01 00).

Ezindu zerebralak eta gutxitu fisikoentzako oporraldiak. ASPACE Elkarteak eta AMIMETek oporretako egitarau bana antolatu dute ezindu zerebralak eta gutxitu fisikoentzat.

Prebentzioari buruzko hormirudi berria jarrita dago

Urteoro Atarrabiako Udalaren Prebentzio Komunitario Zerbitzuak paratzen duen kontsumoen prebentzioari buruzko hormirudia Udaletxearen Plazan ikusgai dago ekainaren erdialdeaz geroztik. Aurtengo leloa hau da: "¡Rompe!: La noche tiene mil y un rollos-Ez ixutu!: Gauak hamaika gozabide ditu". Javier Otazu Ardanaz irudi honen diseinurako antolatu zen lehiaketako irabazlea da eta irabazlearen ideia oihial gainean margotu duena Carlos Arbizu izan da.

Bestalde, Udalaren Prebentzio Komunitario Zerbitzua alkoholaren agenda 1984 urtean jaiotakoen artean eta alkohola eta autoen gidatzearen informazio esku-orriak herriko elkarte eta kolektiboetan hasi da banatzen.

Mural sobre prevención. La Plaza Consistorial ha sido este año el lugar elegido para realizar el mural de prevención de consumos que cada año promueve el Servicio de Prevención Comunitaria.

Nuevo refuerzo para el Servicio de Ayuda a Domicilio

El Servicio Social de Base de Villava cuenta desde comienzos del presente mes de junio con una nueva trabajadora que refuerza el Servicio de Ayuda a Domicilio. Se trata de una de las personas contratadas a través del Programa de Empleo Social Protegido y que ha pasado a realizar labores de apoyo a las trabajadoras familiares del SAD. Concretamente, esta persona acude a domicilios durante 20 horas a la semana para realizar tareas de aseo, movilización de encamados, limpiezas extras, etc.

Etxez-etxeko Laguntza Zerbitzua. Zerbitzu honetan sartu berri da langile laguntzaile bat, orain arte Gizarte Enplegu Babestua programa bitartez kontratua zegoena.

Pleno Municipal 25 de mayo de 2000

Puntos del día:

■ Escrito de renuncia de la concejala Tere Sáez

La corporación conoció la decisión de la concejala de EH Tere Sáez de renunciar al cargo de concejal. A juicio del Pleno, la persona a quien corresponde cubrir la vacante es Ángel Barandiarán Ortiz.

■ Pliego de condiciones para obras centro cívico

Todos los grupos aprobaron el pliego de condiciones para la contratación del proyecto para la reforma del edificio sito en la antigua Escuela de Peritos como centro cívico. Según el documento, y según estimaciones realizadas en el proyecto firmado por el arquitecto Fernando Abad, el presupuesto es de 33.468.400 pesetas.

■ Rechazada solicitud de compensación económica para una parcela

El Pleno de Villava, con la abstención de EH, acordó rechazar la solicitud realizada por el vecino Daniel Indurain para que fuese incrementado el valor acordado para una de sus parcelas de titularidad litigiosa. Según la corporación, la compensación no debe realizarla el Ayuntamiento

sino los propietarios de las fincas colindantes.

■ Prórroga de una año a Heda S.L. para elaboración del BIM

La corporación municipal, con la abstención del PSN, aprobó prorrogar durante un año el contrato para la elaboración del BIM con la empresa Heda S.L. por valor de 2.500.000 pesetas. Asimismo, se manifestó la intención de convocar concurso público el próximo año.

■ Convenio con Ezkabarte para la admisión de alumnos en Amalur

Se dejó sobre la mesa la propuesta de la Comisión de Gobierno para suscribir un convenio con el Ayuntamiento de Ezkabarte para la admisión de alumnos de ese Ayuntamiento en la Escuela Infantil Amalur. La propuesta volverá a ser estudiada en la Comisión de Educación.

■ El Pleno solicita la abolición de la deuda externa de los países pobres del sur

Todos los grupos municipales apoyaron la moción presentada por el grupo Atarrabia por la que se solicitó la abolición de la deuda externa de los países empobrecidos del sur.

Pleno Municipal 2 de junio de 2000

Puntos del día:

■ Moción de condena de las amenazas a concejales de UPN y denuncia del registro a Etxe Beltza

Todos los grupos, a excepción de EH que se abstuvo, aprobaron la moción presentada por PSN en la que se reafirmaba la declaración de derechos de los vecinos de Villava y se condenaban las amenazas sufridas por los concejales de UPN. Asimismo, la moción calificaba de "desmedida" la forma en la que se realizó

el registro de la sociedad Etxe Beltza y pedía respeto para los derechos que asisten a los detenidos. Por último, afirmaba que el Ayuntamiento defenderá por la vía legal a sus vecinos, entidades y partidos políticos de falsas acusaciones y calumnias exigiendo responsabilidades a quien corresponda".

■ Denuncia del registro de la sociedad Etxe Beltza y detenidos

El Ayuntamiento de Villava, con 6 votos a favor de EH, Atarrabia e IU, y 5 en contra de UPN y PSN, aprobó la moción presen-

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



**REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD**

Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA



Mayor, 61 • Tel. 948 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 948 14 97 89
VILLAVA



**CARNICERÍA
AUTORIZADA
PARA LA VENTA
DE TERNERA DE
NAVARRA**

**ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
CORDERO Y GORRÍN**

tada por Euskal Herriarrok en la que se denunciaba el registro de la Sociedad Etxe Beltza en la forma y manera realizada, así como la detención de los tres jóvenes socios de la misma y se comprometía a exigir responsabilidades .La misma votación se repitió pa-

ra la moción firmada por los familiares de los detenidos y presentada por EH por la que el Ayuntamiento solicita que sean respetados los derechos de los detenidos y denuncia la entrada de las fuerzas policiales en los domicilios y sociedades.

Pleno Municipal 12 de junio de 2000

Puntos del día:

■ **Solicitud al Plan Trienal de Inversiones 2001-2003**

El Pleno aprobó la propuesta que el Ayuntamiento de Villava presentará al Plan Trienal de Inversiones 2001-2003 y cuyo montante asciende a 555.356.545 pts. Las actuaciones previstas son:

Inversión total	2001	2002	2003
Pavimentación 381.682.554			
Plaza Consistorial			190.901.061
Travesías	5.704.127		
C/Mayor		185.077.366	
Alumbrado público 42.864.970			
C/Mayor			19.714.200
Parque Ribed			8.054.669
Camino cementerio	7.529.212		
Frutales	7.566.889		
Edificios Municipales 69.906.164			
Casa Consistorial			69.906.164
Camino locales 37.503.221	37.503.221		
Cementerio 23.399.636			
Urbanización	23.399.636		
555.356.545			

Udalaren osoko bilkura 2000ko ekainaren 12

Gai zerrenda:

■ **2001-2003 Hiru Urtetako Inbertsio Planaren eskaera.**

Osoko Bilkurak bide eman zion Atarrabiako Udalak 2001-2003 Hiru Urtetako Inbertsio Planari aurkeztuko dion proposamenari. 555.356.545 pezetakoa da plangintza honen aurrekontua.

Udalaren osoko bilkura 2000ko maiatzaren 25

Gai zerrenda:

■ **Tere Sáez zinegotziaren kargua uzteko agiria**

Udalbatzako kideek ezagutu zuten Tere Sáez EHko zinegotziaren kargua uzteko bere erabakia. Udaleko kideen aburuz Ángel Barandiarán Ortiz da orain postu hori hartu behar duena.

■ **Hiritarrentzako Zentroko lanen baldintza plegua**

Peritoen Eskola zaharra hiritarrentzako zentro berria izan da. Eraikina- ren egokitzapen lanen proiektuaren kontrataziorako baldintza plegua onartu zuten talde guztiek. Agiri honen arabera, eta Fernando Abad arkitektoak sinatutako projektuan jakitera ematen den bezala, aurrekontua 33.468.400 pezetakoa izan liteke.

■ **Lur sail baterako diru konpentsaziorako eskaera baztertua**

Atarrabiako Udalbatzaz, EH izan ezik, adostu zuen bazterrean uztea Daniel Indurain auzolagunaren eskaera. Honek eskatzen zuen jabetasuna auzitan duen bere lur sail baten prezioa igo zezala Udalak. Udalkideen iritziz konpentsazio hori ez du Udalak egin behar, mugakide diren lur sailen jabeek baizik.

■ **Urte beteko luzapena Heda S.L. enpresari Udalaren Informazio Boletina egiteko**

Udalbatzaz, PSNren abstentzioarekin, onartu zuen kontratua urte betez luzatzea Heda S.L. enpresari Udalaren Informazio Boletina egiteko, 2.500.000 pezetaren truke. Era berean heldu den urtean lehiaketa publikoa deitzeko asmoa adierazi zuten.

■ **Hitzarmena Ezkabarterekin hango haurrak Amalurren hartzeko**

Gobernu Batzordeak eramaniko Ezkabarteko udalarekiko hitzarmen baten proposamena mahai gainean gelditu zen. Ezkabarteko haurrak Amalur eskolan onartu ahal izatea da akordio honen helburua. Proposamena berriro aztertuko da Hezkuntza Batzordean.

■ **Osoko Bilkurak eskatu zuen hegoaldeko herrialde behartsuen kanpo zorraren barkamena**

Hegoaldeko herrialde behartsuen kanpo zorraren barkamena eskatzeko Atarrabia taldeak aurkeztu zuen mozioa talde guztiek onartu zuten..

Udalaren osoko bilkura 2000ko ekainaren 2

Gai ordena:

■ **UPNko zinegotzie egindako mehatxuen inguruko gaitzespen eta Etxe Beltzako miaketari buruzko mozioa.**

Talde guztien aldeko botoa eta EHren abstentzioa izan zen PSNk aurkeztutako mozioaren gainean eginiko bozketaren emaitza. Mozioak Atarrabiako auzolagunen eskubideak berretsi eta UPNko zinegotzie egindako mehatxuak gaitzesten zituen. Era berean "gehiegizkotzat" jotzen zuen Etxe Beltza elkartean egindako miaketa eta atxilotuen eskubideak betetzea eskatzen zuen. Azkenik, proposamen honetan adierazten zen bertako auzolagunak, elkarte eta alderdi politikoak akusazio faltsuetatik eta kalumnietatik defendatuko dituela Udalak lege bidez

eta dagokionari erantzukizunak eskatuko dizkiola.

■ **Etxe Beltza elkartearen miaketa eta atxilotuak**

Sei boto alde (EH, Atarrabia eta IU) eta bota kontra (UPN eta PSN) erdietsirik onartu zuen Atarrabiako Udalak Euskal Herriarrok aurkeztutako mozioa. Testu honetan Etxe Beltza elkartearen miaketa eta hura egin zen modua, eta hiru bazkide gazteren atxiloteta gaitzesten ziren. Halaber, dagokionari erantzukizunak eskatzeko konpromisoa hartu zuen Udalak.

Aldeko emaitza bera izan zuen atxilotuen senitartekoek idatzita eta EHk aurkeztutako mozioak. Honetan Udalak eskatzen du atxilotuen eskubideak beteak izan daitezen eta poliziaren sarrera etxe eta elkartean salatzen du.

¡SOMOS LA PRIMERA!

¿HAS PENSADO?

VENDER O COMPRAR UN LOCAL O PISO
MONTAR UN NEGOCIO O EMPRESA
ASEGURAR TU FUTURO DESDE HOY
ACABAR CON LA PESADILLA FISCAL

Deja de preocuparte por estos u otros temas...

Deposita tu confianza en manos de profesionales

Por un precio módico encontrarás tu respuesta en:

GESTORÍA – INMOBILIARIA

OLLOQUEGUI

Pl. Sancho VI El Sabio, nº 3
Tels. 948 13 02 10 / 948 13 06 78
Fax 948 13 05 73 • E-mail: gestolloq@gstores.net

Agenda Municipal

El ayuntamiento de Villava convoca el XVIII Concurso del cartel de fiestas

Este concurso está abierto a todos los participantes que lo soliciten, pudiendo presentar cuantas obras originales deseen. El tratamiento interpretativo del cartel será libre, así como la técnica a emplear. Será libre, igualmente, la técnica de realización del cartel.

El plazo de admisión finalizará a las 14 horas del día 31 de agosto de 2000. Los carteles deberán presentarse en la Casa de Cultura de Villava -Calle Mayor nº 67- en horario de 10 a14 horas.

Los carteles serán presentados sin firma del autor y bajo un lema, que estará escrito en el respaldo del cartel, acompañados de un sobre cerrado en cuyo exterior figurará el mismo lema del cartel. En el interior del sobre se depositará una nota con el nombre y apellidos, edad, teléfono, domicilio y fotocopia del carnet de identidad del autor.

Las obras deberán tener un tamaño único de 70 cm. de alto por 50 cm. de ancho y presentarse montadas en soporte rígido del mismo tamaño.

Modalidad infantil

Pueden participar los/as niños/as de Villava.
Técnica y materiales libres.
Formato: cartulina estándar de 50x60 cm.
El tema de la obra versará sobre las Fiestas de Villava.
Se consignará como texto:
VILLAVA-ATARRABIA FIESTAS
PATRONALES 2000-HERRIKO JAIK 2000

Las obras deberán consignar obligatoriamente el texto siguiente:

VILLAVA-ATARRABIA -FIESTAS
PATRONALES 2000-HERRIKO JAIK 2000

Los concursantes deberán incluir el escudo de la villa.

Se establece un único premio de 100.000 ptas.



Edad máxima: 12 años

Los carteles serán presentados sin firma del autor y bajo lema, que estará escrito en el respaldo del cartel, acompañados de un sobre cerrado en cuyo exterior figurará el mismo lema del cartel. En el interior del sobre se depositará una nota escrita claramente con el nombre, apellidos, edad, domicilio y teléfono.

Se establece un único premio de 25.000 ptas.

Concentración por el asesinato del concejal del PP Jesús María Pedrosa. Atendiendo a la convocatoria efectuada por las federaciones de municipios, tuvo lugar el pasado 5 de junio una concentración de cinco minutos ante la puerta del Ayuntamiento de Villava en repulsa por el asesinato de ETA el día anterior del concejal del PP de Durango Jesús María Pedrosa.



Premios del XII Concurso de Narrativa Pedro de Atarrabia. El relato ganador de esta XII edición de los Premios Pedro de Atarrabia en la modalidad de castellano ha sido “La voz que narra la historia”, del autor tudelano Santos Romeo Les. En la modalidad de euskera el ganador ha sido el guipuzcoano Txema García Viana, con su obra “Laidoa”.

Horarios de verano. La Casa de Cultura y el Servicio de Cultura se toman vacaciones del 1 al 14 de julio. Del 17 de julio al 25 de agosto su horario será de 8 a 14.30 horas. Tardes, cerrado. La biblioteca, por su parte, los días 3, 4 y 5 de julio abrirá de 8.30 a 14.30 horas; del 6 al 16 de julio permanecerá cerrada; y del 17 de julio al 31 de agosto su horario será, de 8.30 a 10.30 horas en la Biblioteca, y de 11 a 14.30 horas en el salón social de las Piscinas.

Ayuda para quienes desean dejar de fumar

Con motivo del Día Mundial Sin Tabaco, celebrado el pasado 31 de mayo, el Centro de Salud de Villava recuerda que su equipo de Atención Primaria desarrolla una intensa labor de ayuda a aquellas personas que quieren dejar de fumar y encuentran dificultades para conseguirlo. Esta tarea, que se está mostrando muy eficaz, se pone en marcha con una simple solicitud de consulta en el Centro de Salud.

Los responsables de Salud recuerdan igualmente que el tabaco es el primer problema de salud en nuestra Comunidad, con alrededor de 600 muertes al año y numerosas afecciones cardíacas, respiratorias y tumores cancerosos. Además, Navarra dedica al gasto sanitario relacionado con el consumo de tabaco -asistencia ambulatoria y hospitalaria y gastos farmacéuticos- más de 1.800 millones de pesetas al año.

Otras convocatorias / Beste deialdiak

■ Salidas de monta;a. **10-11 de junio. Gran Fache** (desde Sallent de Gállego, se pernoctará en el refugio de Respumoso)

CHANTREA, A. Beorlegui 58
ORVINA, Avda. Villava frente nº 60
MILAGROSA, Río Queiles 3 y 5
SAN JUAN, Mº Eunáte 4
BURLADA, Mayor 20 y 22
ROCHAPEA, B. Tirapu 18
SAN JORGE, Avda. San Jorge 71

BARAÑAIN, Avda. Rascacielos
MEÑDEBALDEA, Río Queiles 3 y 5
VILLAVA, Ezcaba 1 y 3
ABEJERAS, 17
AMAYA, 11
CIZUR, Parque Erreniega 53
ITURRAMA, Esquiroz 22

“Gente en la que confiar”